

De. – Arab.

Stadt Göttingen
Fachbereich Soziale Sicherung
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

Göttingen, _____

Antrag auf Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)

(اللجوء طالبي مزايا قانون بموجب مزايا على الحصول طلب)

1. Antragsteller*in:

(الطلب مقدم)

Name: (الإسم العائلي)	Geburtsname: (اسم الميلاد)	Vorname: (الإسم شخصي)
Geburtsdatum/-ort: (تاريخ/مكان الميلاد)	Geschlecht: (الجنس)	
Nationalität: (الجنسية)	Familienstand: (الحالة العائلية)	

2. Ehegatte*in; Lebenspartner*in (زوج; شريك الحياة الزوج العرفي) eheähnliche Gemeinschaft: Im selben Haushalt/Wohnung lebend (الذين يعيشون في نفس المنزل / الشقة)

Name: (الإسم العائلي)	Geburtsname: (اسم الميلاد)	Vorname: (الإسم شخصي)
Geburtsdatum/-ort: (تاريخ/مكان الميلاد)	Geschlecht: (الجنس)	
Nationalität: (الجنسية)	Familienstand: (الحالة العائلية)	

3. Kinder/ أطفال:

(الذين يعيشون في نفس المنزل / الشقة) Im selben Haushalt/Wohnung lebend

Name, Vorname (الإسم العائلي : الإسم شخصي)	Geburtsdatum/-ort (تاريخ/مكان الميلاد)	Geschlecht: (الجنس)	Nationalität: (الجنسية)

Bei nicht ehelichen Kindern Angaben zum Kindesvater aufnehmen und evtl. vorhandene Urkunden bezüglich Vaterschaftsanerkennung vorlegen lassen.

في حالة الأطفال المولودين خارج رباط الزوجية، يرجى تقديم معلومات عن والد الطفل وتقديم أي وثائق موجودة بشأن الاعتراف بالأبوة.

De. – Arab.

4. Adresse:

(العنوان)

5. Bankverbindung(en):

(الحساب البنكي)

☐ nein
(لا)

☐ ja

IBAN: _____
(رقم الحساب) (نعم)

6. Einkommen:

(على سبيل المثال: الدخل المكتسب ، والمعاشات التقاعدية الأجنبية ، ومدفوعات النفقة ، واستحقاقات الأطفال :الدخل)

☐ nein
(لا)

☐ ja
(نعم)

Folgende Einkünfte stehen den im Antrag genannten Personen zur Verfügung:

(يمكن الوصول إلى المداخل التالية في أي وقت)

Art: (نوع الدخل)	Monatliche Höhe: (القيمة الشهرية)

7. Vermögen:

(ممتلكات)

(Zum Beispiel: Geld, Schmuck, Kraftfahrzeug, Haus- und Grundvermögen – auch im Heimatland):‘

(على سبيل المثال: المال والمجوهرات والسيارات والمنزل والعقارات - أيضا في البلد الأم)

☐ nein
(لا)

☐ ja
(نعم)

Folgendes Vermögen steht den im Antrag genannten Personen zur Verfügung:

(الأصول التالية متاحة للأشخاص المذكورين في الطلب)

Art: (نوع الممتلكات)	Höhe/Wert: (القيمة)

8. Zusätzliche Angaben:

(معلومات إضافية)

Ist ein/e Betreuer*in nach dem Betreuungsgesetz bestellt?

(هل تم تعيين راع بموجب قانون الرعاية؟)

☐ nein ☐ ja; Name und Anschrift: _____
(لا) (نعم) الاسم والعنوان

Besteht Krankenversicherungsschutz?

(هل هناك تغطية تأمين صحي)

☐ nein ☐ ja; bei _____
(لا) (نعم);

Unterhaltsverpflichtete (Eltern/Kinder/Ehepartner*in/Lebenspartner*in) außerhalb des Haushalts:

هل لديك آباء / أطفال / زوج / زوج خارج الأسرة (ملتزم بالإعالة) ؟
(يرجى أيضا الإشارة إلى ما إذا كانوا يعيشون في الخارج)

(Bitte auch angeben, wenn diese im Ausland leben)

(Please also indicate if these relatives live abroad)

Name, Vorname: (الاسم العائلي , الاسم الشخصي)	Anschrift (Straße, Wohnort) ((العنوان) الشارع ، مكان الإقامة)	Verwandschaftsverhältnis: (نوع القرابة)

9. Begründung zu diesem Antrag:

(مبررات هذا الطلب)

Wie haben Sie in den letzten 3 Monaten Ihren Lebensunterhalt finanziert? Bitte Nachweise erbringen.

(كيف قمت بتمويل نفقات المعيشة الخاصة بك في آخر 3 أشهر؟ يرجى تقديم الأدلة.)

10. Feststellung der Art der Leistungsgewährung:

(الإقامة في جمهورية ألمانيا الاتحادية)

Datum der erstmaligen Einreise in die Bundesrepublik Deutschland: _____

(تاريخ الدخول الأول إلى جمهورية ألمانيا الاتحادية)

(Sofern Nachweise existieren – bitte einreichen)

(في حالة وجود دليل - يرجى تقديمه)

Sind Sie mit einem Visum eingereist?

(إذا كان الأمر كذلك ، فهل هناك إعلان التزام؟)

☐ nein ☐ ja
(لا) (نعم)

Wenn ja, besteht eine Verpflichtungserklärung?

(هل دخلت البلاد بتأشيرة؟)

☐ nein ☐ ja
(لا) (نعم)

Gab es zwischenzeitlich Auslandsaufenthalte? Wenn ja, wann, wo und aus welchem Grund:

(هل كانت هناك أي إقامة في الخارج في هذه الأثناء؟ إذا كان الأمر كذلك ، فمتى وأين ولأي سبب؟)

Zeitraum: (الفترة)	Ort: (المكان)	Grund: (السبب)

Anschrift vor der Einreise in das Bundesgebiet (Staat, Ort, Straße):

(العنوان قبل دخول الأراضي الفيدرالية (الولاية ، المدينة ، الشارع)

11. Fragen zum Leistungsbezug

Wurden schon mal Leistungen nach dem AsylbLG nach dem oben genannten Einreisedatum bezogen?

(استلذه حول تلقي المزايا)

☐ nein, weiter zu Punkt 12 ☐ ja, weiter zu Punkt 13
(12. النقطة إلى تابع ، لا) (13. النقطة إلى تابع ، نعم)

De. – Arab.

12. Fragen zur Einreise

(اسئلة حول الدخول)

Die Einreise erfolgte wie folgt (zu Fuß, per Auto, Bahn, Flugzeug o.ä.) über folgende Länder und Grenzübergänge:

(تم الدخول على النحو التالي) سيراً على الأقدام أو بالسيارة أو القطار أو الطائرة أو ما شابه (عبر الدول والمناطق الحدودية)

Gründe für die Einreise (ggf. gesondertes Blatt nutzen):

(أسباب الدخول) استخدم ورقة منفصلة إذا لزم الأمر

Den Lebensunterhalt wollte/n ich/wir ab Einreise in das Bundesgebiet wie folgt sicherstellen:

أريد/ نريد تأمين رزقي من لحظة دخولي إلى الأراضي الاتحادية على النحو التالي:

13. Belehrung zur Abgabe des Antrages

(. تعليمات حول كيفية تقديم الطلب .)

Ich habe den Antrag verstanden und versichere, dass die vorstehenden Angaben vollständig sind und der Wahrheit entsprechen. Mir ist bekannt, dass ich mich durch unvollständige oder unwahre Angaben strafbar mache und dass ich zu Unrecht bezogene Leistungen erstatten muss.

معلومات تقديم خلال من للمقاضاة عرضة أنني أدرك. وصحيحة كاملة أعلاه الواردة المعلومات أن لك وأؤكد الطلب أفهم عادل غير بشكل تلقيتها التي المزايا سداد علي يجب وأنه صحيحة غير أو كاملة غير.

(Unterschrift Antragsteller*in)
(توقيع مقدم الطلب)

(Unterschrift Ehepartner*in, Partner*in)
(توقيع الزوج والشريك)

(Unterschrift Übersetzer*in)
(توقيع مقدم الطلب)

Antrag angenommen und geprüft:
Application accepted and approved

(معالجة التوقيع)

(التاريخ)

Auflagen und Verpflichtungen

Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG) erhält nicht, wer sich selbst helfen kann oder wer die Hilfe von anderen, besonders von Angehörigen oder von Trägern anderer Sozialleistungen erhält.

Es ist Ihre Pflicht, jeden Anspruch auf vorrangige Leistungen geltend zu machen und mir dieses unverzüglich mitzuteilen.

Jede Änderung der persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse sind dem Fachbereich Soziale Sicherung der Stadt Göttingen unverzüglich und unaufgefordert mitzuteilen. Dazu gehören insbesondere Änderungen in den Aufenthalts-, Wohn-, Arbeits-, Einkommens- und Familienverhältnissen sowie Änderungen des asylrechtlichen und ausländerrechtlichen Status von Ihnen und Ihren Kindern.

Unberechtigter Bezug von Leistungen nach dem AsylbLG kann strafrechtliche Folgen haben.

Ich bestätige, dass ich die Belehrung verstanden habe und eine Kopie der Belehrung über meine Auflagen und Verpflichtungen erhalten habe.

الشروط والالتزامات لأولئك الذين يمكنهم مساعدة أنفسهم أو الذين يتلقون المساعدة من (AsylbLG) لا تتوفر المزايا بموجب قانون مزايا طالبي اللجوء الآخرين، وخاصة من الأقارب أو من مقدمي الخدمات الاجتماعية الأخرى. من واجبك تأكيد أي مطالبة بالخدمات ذات الأولوية وإبلاغي على الفور. يجب الإبلاغ عن أي تغيير في الظروف الشخصية والاقتصادية إلى إدارة الشؤون الاجتماعية في مدينة غوتنغن على الفور ودون أن يطلب منك ذلك. وهذا يشمل، على وجه الخصوص، التغييرات في الإقامة والسكن والعمل والدخل والظروف العائلية وكذلك التغييرات في وضع اللجوء والهجرة لك ولطفالك. يمكن أن يكون لتلقي المزايا غير المصرح بها بموجب قانون اللجوء عواقب جنائية. أؤكد أنني فهمت التعليمات وتلقيت نسخة من التعليمات حول التزاماتي.

Göttingen, _____

(Unterschrift Antragsteller*in)
(توقيع مقدم الطلب)

(Unterschrift Ehegatte*in, Partner*in)
(توقيع الزوج والشريك)